

MATERNAL HEART of MARY

Traditional Latin Mass Parish, Lewisham

PROPER of the MASS

THE VIGIL OF THE NATIVITY OF ST JOHN THE BAPTIST

June 23

Luke 1: 13,15,14 INTROIT

NE tíneas, Zacharía exaudíta est orátio tua: et Elisabeth uxor tua páriet tibi filium, et vocábis nomen ejus Joánnem: et erit magnus coram Dómino: et Spíritu Sancto replébitur adhuc ex útero matris suæ: et multi in nativitate ejus gaudébunt. *Ps. 20.*
2. Dómine, in virtúte tua lætábitur rex: et super salutáre tuum exultábit veheménter. Gloria Patri.

Fear not, Zachary; thy prayer is heard, and thy wife Elizabeth shall bear thee a son, and thou shalt call his name John; and he shall be great before the Lord, and he shall be filled with the Holy Ghost even from his mother's womb; and many shall rejoice at his birth. *Ps.* In Thy strength, O Lord, the king shall joy; and in Thy salvation he shall rejoice exceedingly. Glory be to the Father.

COLLECT

PRÆSTA, quæsumus, omnipotens Deus: ut familia tua per viam salutis incédât; et beáti Joánnis Præcursóris hortaménta sectándo, ad eum quem prædixit, secúra pervéníat, Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum. Qui tecum vivit et regnat.

Grant, we beseech Thee, O almighty God, that Thy household may walk in the way of salvation and, by following the exhortations of blessed John the Precursor, may safely come unto Him Whom he foretold, even Our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who with Thee liveth and reigneth.

Jeremias 1: 4-10 EPISTLE

In diébus illis: Factum est verbum Dómini ad me, dicens: Priúsquam te formárem in útero, novi te: et ántequam exires de vulva, sanctificávi te, et prophétam in géntibus dedi te. Et dixi: A, a, a, Dómine Deus: ecce nescio loqui, quia puer ego sum. Et dixit Dóminus ad me: Noli dicere: Puer sum: quóniam ad ómnia, quæ mittam te, ibis: et univérsa, quæcúmque mandavero tibi, loquéris.

In those days the word of the Lord came to me, saying: Before I formed thee in the bowels of thy mother, I knew thee; and before thou camest forth out of the womb I sanctified thee, and made thee a prophet unto the nations. And I said, Ah, ah, ah, Lord God; behold I can not speak; for I am a child. And the Lord said to me, Say not, I am a child: for thou shalt go to all that I shall send thee; and whatever I shall

Ne timeas a fácie eórum: quia tecum ego sum, ut éruam te, dicit Dóminus. Et misit Dóminus manum suam, et tétigit os meum: et dixit Dóminus ad me: Ecce dedi verba mea in ore tuo: ecce constitúti té hódie super gentes, et super reg-na, ut evéllas, et déstruas, et dispérdas, et dissipes, et aédifices, et plantes: dicit Dóminus omnípotens.

John 1: 6-7

FUIT homo missus a Deo, cui nomen erat Joánnes. Hic venit ut testimónium perhibéret de lúmine, paráre Dómino plebem perféctam.

Luke 1: 5-17

FUIT in diébus Heródis, regis Judææ, sacérdos quidam nómine Zachariás, de vice Abía, et uxor illíus de filiábus Aaron, et nomen ejus Elisábeth. Erant autem justí ambo ante Deum, incedéntes in ómnibus mandátis, et justíficatiónibus Dómini sine queréla, et non erat illis filius, eo quod esset Elisábeth stérilis, et ambo processíssent in diébus suis. Factum est autem, cum sacerdotío fungerétur in órdine vicis suæ ante Deum, secúndum consuetúdinem sacerdotíi, sorte éxiit, ut incénsus póneret ingrèssus in templum Dómini: et omnis multitúdo pópuli erat orans foris hora incénsi. Appáruit autem illi Angelus Dómini, stans a dextris altáris incénsi. Et Zachariás turbátus est, videns, et timor irruit super eum. Ait autem ad illum Angelus; Ne tímeas, Zachariá quóniam exaudita est deprecátio tua: et uxor tuo Elisábeth páriet tibi filium, et vocábis nomen ejus Joánnem: et erit gáudium tibi, et exsultátio: et multi in nativité ejus gaudébunt: erit enim magnus coram Dómino: et vinum, et síceram non bibet et Spíritu Sancto replébitur adhuc ex útero matris suæ: et multos filiórú Israel convértet ad Dómi-

command thee, thou shalt speak. Be not afraid at their presence; for I am with thee to deliver thee, saith the Lord. And the Lord put forth His hand, and touched my mouth: and the Lord said to me, Behold I have given My words in thy mouth: lo, I have set thee this day over the nations, and over kingdoms, to root up, and to pull down, and to waste, and to destroy, and to build, and to plant; saith the Lord almighty.

GRADUAL

There was a man sent from God, whose name was John. This man came to bear witness of the light, to prepare unto the Lord a perfect people.

GOSPEL

There was in the days of Herod, the king of Judea, a certain priest named Zachary, of the course of Abia: and his wife was of the daughters of Aaron, and her name Elizabeth: and they were both just before God, walking in all the commandments and justifications of the Lord without blame. And they had no son, for that Elizabeth was barren, and they both were well advanced in years. And it came to pass, when he executed the priestly function, in the order of his course, before God, according to the custom of the priestly office, it was his lot to offer incense, going into the temple of the Lord; and all the multitude of the people was praying without at the hour of incense: and there appeared to him an Angel of the Lord, standing on the right side of the altar of incense. And Zachary seeing him was troubled, and fear fell upon him; but the Angel said to him, Fear not: Zachary, for thy prayer is heard, and thy wife Elizabeth shall bear thee a son, and thou shalt call his name John; and thou shalt have joy and gladness, and many shall rejoice at his nativity. For he shall be great before the Lord; and shall drink no wine nor strong drink, and he shall be filled with the Holy

num Deum ipsórum: et ipse præcédet ante illum in spíritu, et virtúte Eliæ: ut convértat corda patrum in filios et incrédulos ad prudéntium justórum, paráre Dómino plebem perféctam.

Psalm 8: 6-7

GLÓRIA et honóre coronásti eum: et constituísti eum super ópera mánuum tuárum, Dómine.

MÚNERA Dómine, obláta sanctífica: et, intercedénte beáto Joáanne Baptista, nos per hæc a peccatórum nostrórum máculis emúnda. Per Dominum.

VERE dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere: Dómine sancte, Pater omnípotens, æterne Deus: per Christum Dominum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominatíones, tremunt Potestates. Cœli, cœlorumque Virtutes ac beata Seraphim socia exultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti, jubeas, supplici confessione dicentes:

Psalm 20: 6

MAGNA est glória ejus in salutári tuo: glóriam et magnam decórem impónes super eum, Dómine.

BEÁTI Joánnis Baptístæ nos, Dómine, præclára comitétur orátio: et quem ventúrum esse prædixit, poscat, nobis fore placátum, Dóminum nostrum Jesum Christum Filium tuum: qui tecum vivit et regnat.

Ghost even from his mother's womb. And he shall convert many of the children of Israel to the Lord their God; and he shall go before Him in the spirit and power of Eliás, that he may turn the hearts of the fathers to the children, and the incredulous to the wisdom of the just. to prepare unto the Lord a perfect people.

OFFERTORY

Thou hast crowned him with glory and honour, and hast set him over the works of Thy hands, O Lord.

SECRET

Sanctify, O Lord, the gifts we offer, and, by the intercession of blessed John the Baptist, cleanse us through them from the stains of our sins. Through our Lord.

COMMON PREFACE

It is truly meet and just, right and for our salvation that we should at all times and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, eternal God: through Christ our Lord. through Whom the Angels praise Thy Majesty, Dominatíons worship, Powers stand in awe. The Heavens and the Heavenly hosts together with the blessed Seraphim in triumphant chorus unite to celebrate it. Together with them we entreat Thee, that Thou mayest bid our voices also to be admitted, while we say in lowly praise:

COMMUNION

His glory is great in Thy Salvation; glory and great beauty shalt Thou lay upon him, O Lord.

POSTCOMMUNION

May the glorious intercession of blessed John the Baptist go with us, O Lord, and may he obtain for us the mercy of Him Whose coming he foretold, even Our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who with Thee liveth and reigneth.